

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Słyszeliśmy głos trwogi, strachu, a nie pokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Słyszeliśmy głos trwogi, strachu, a nie pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Słyszeliśmy głos strachu i lęku, a nie pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak zaiste mówi Pan: Słyszeliśmy głos strachu i lękania, i że nie masz pokoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo to mówi JAHWE: Słyszeliśmy głos strachu, bojaźń, a nie masz pokoju.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Usłyszeliśmy krzyk bolesny trwogi, a nie pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Słyszeliśmy głos trwogi, strachu i niepokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Usłyszeliśmy odgłos przerażenia. Zgroza! Nie ma pokoju!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak bowiem mówi JAHWE: Słyszeliśmy okrzyki strachu, trwogi i niepokoju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Tak oto mówi Jahwe:) - Słyszemy krzyk trwogi, przerażenia - nie pokoju!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Почуєте голос страху. Страх, і немає миру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaiste, tak mówi WIEKUISTY: Słyszeliśmy odgłos trwogi; strach, a nie pokój.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak bowiem rzekł JAHWE: ”Słyszeliśmy odgłos drżenia, strach, i nie ma pokoju.